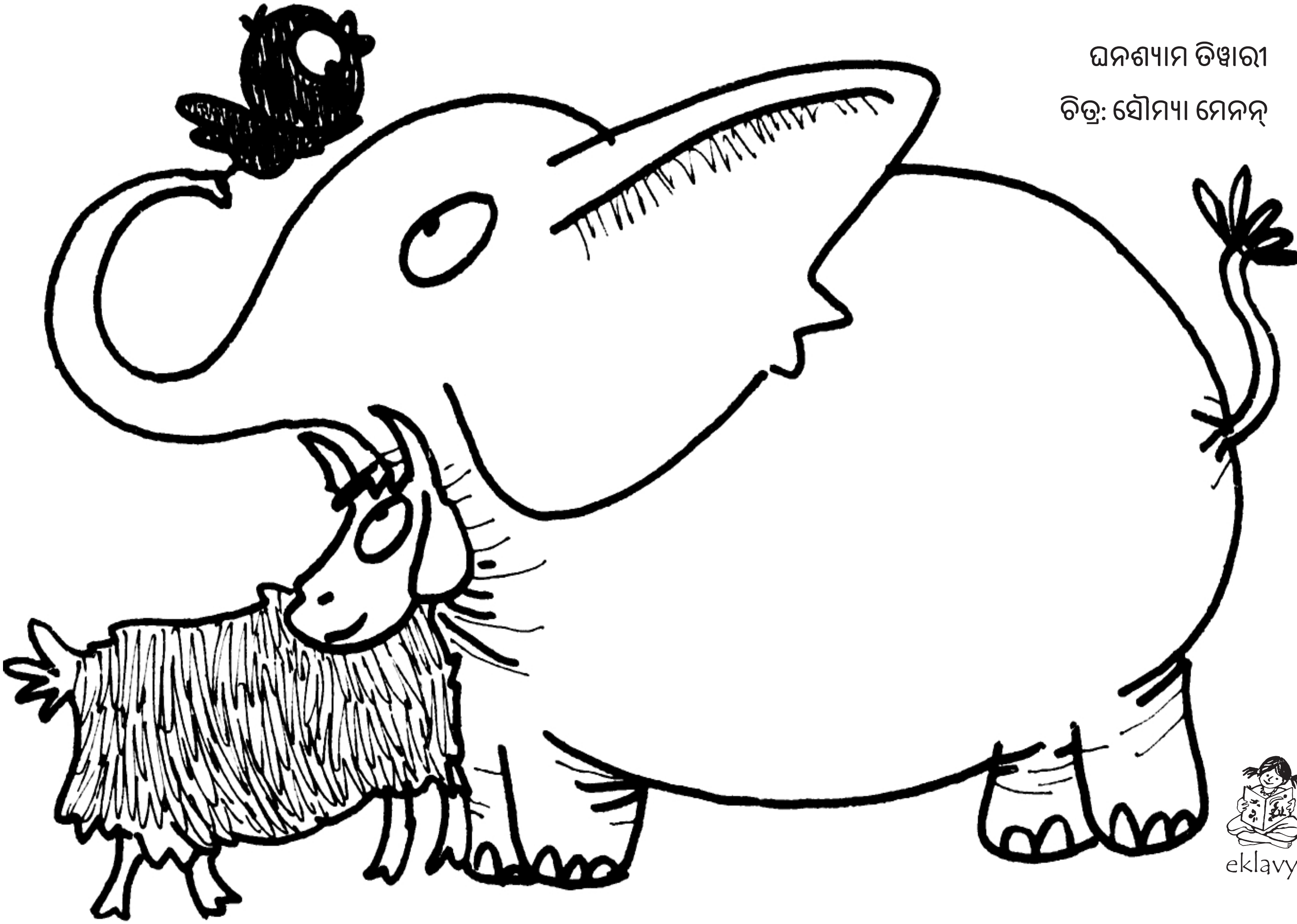
ODIA

ତିନି ସାଙ୍ଗ

ଘନଶ୍ୟାମ ତିୱାରୀ

ଚିତ୍ର: ସୌମ୍ୟା ମେନନ୍



eklavya

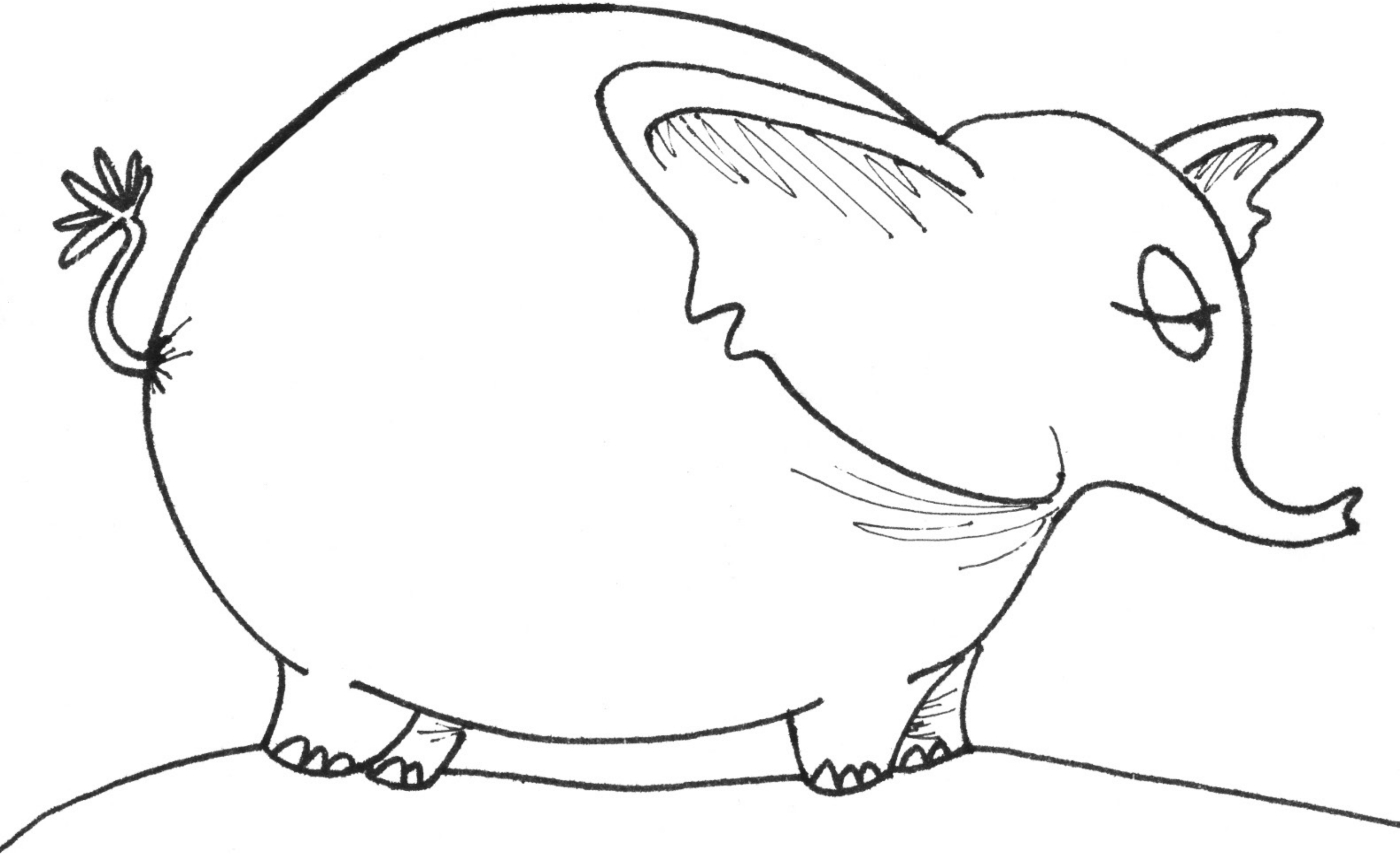
ତିନି ସାଙ୍ଗ

ଘନଶ୍ୟାମ ତିୱାରୀ

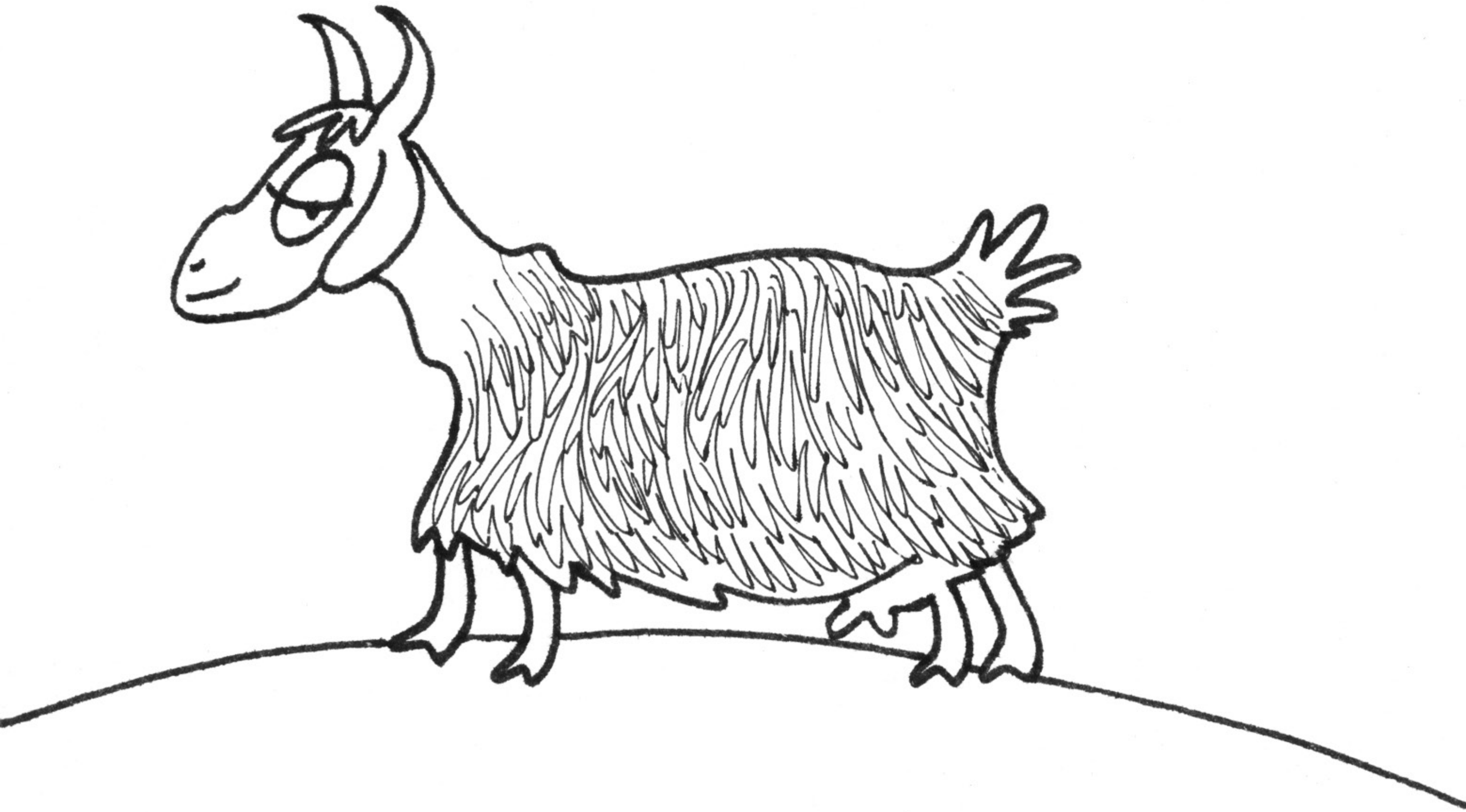
ଅନୁବାଦ: ସନ୍ତୋଷ କୁମାର ମହାନ୍ତି

ଚିତ୍ର: ସୌମ୍ୟା ମେନନ୍

eklavya



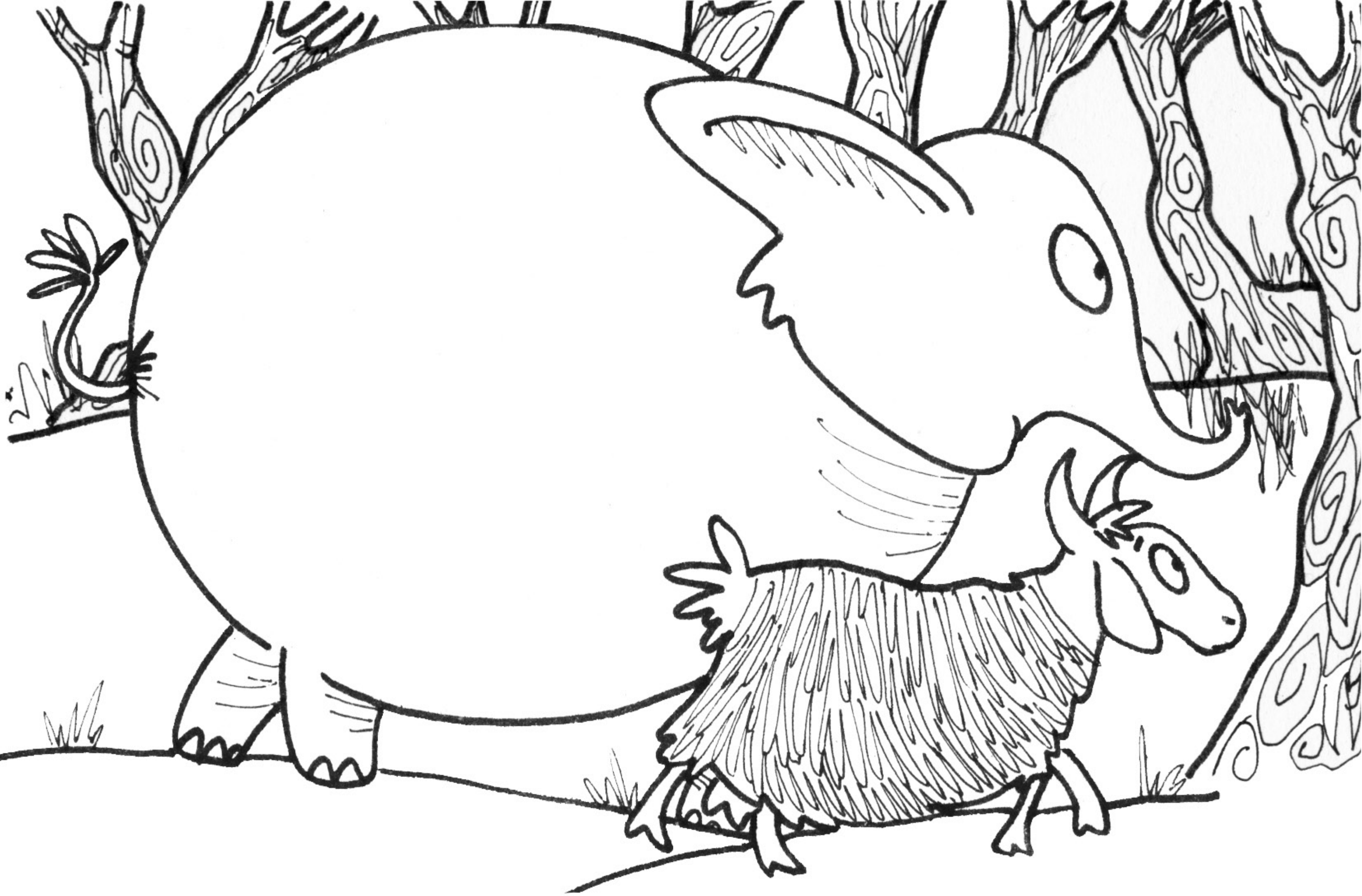
ଗୋଟିଏ ଥିଲା ହାତୀ ।



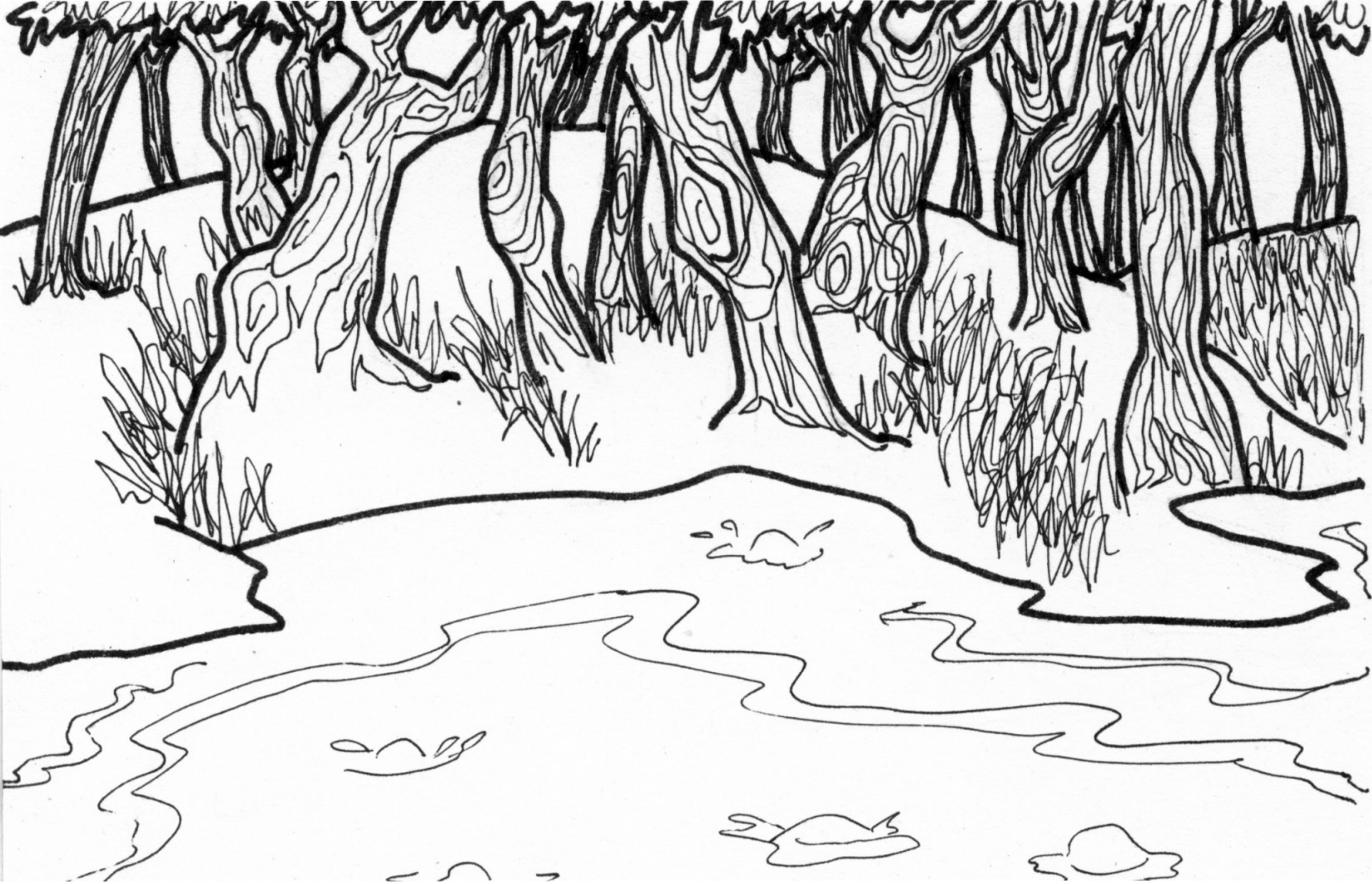
ତା'ର ସାଙ୍ଗ ଥିଲା ଛେଳି ।

ଦି'ଜଣଯାକ ସାଙ୍ଗହୋଇ ଜଙ୍ଗଲକୁ ଯାଆନ୍ତି ।

ହାତୀ ଶୁଣ୍ଢରେ ଡାଳ ତଳକୁ କରେ । ଛେଳି ପତ୍ର ଖାଏ ।

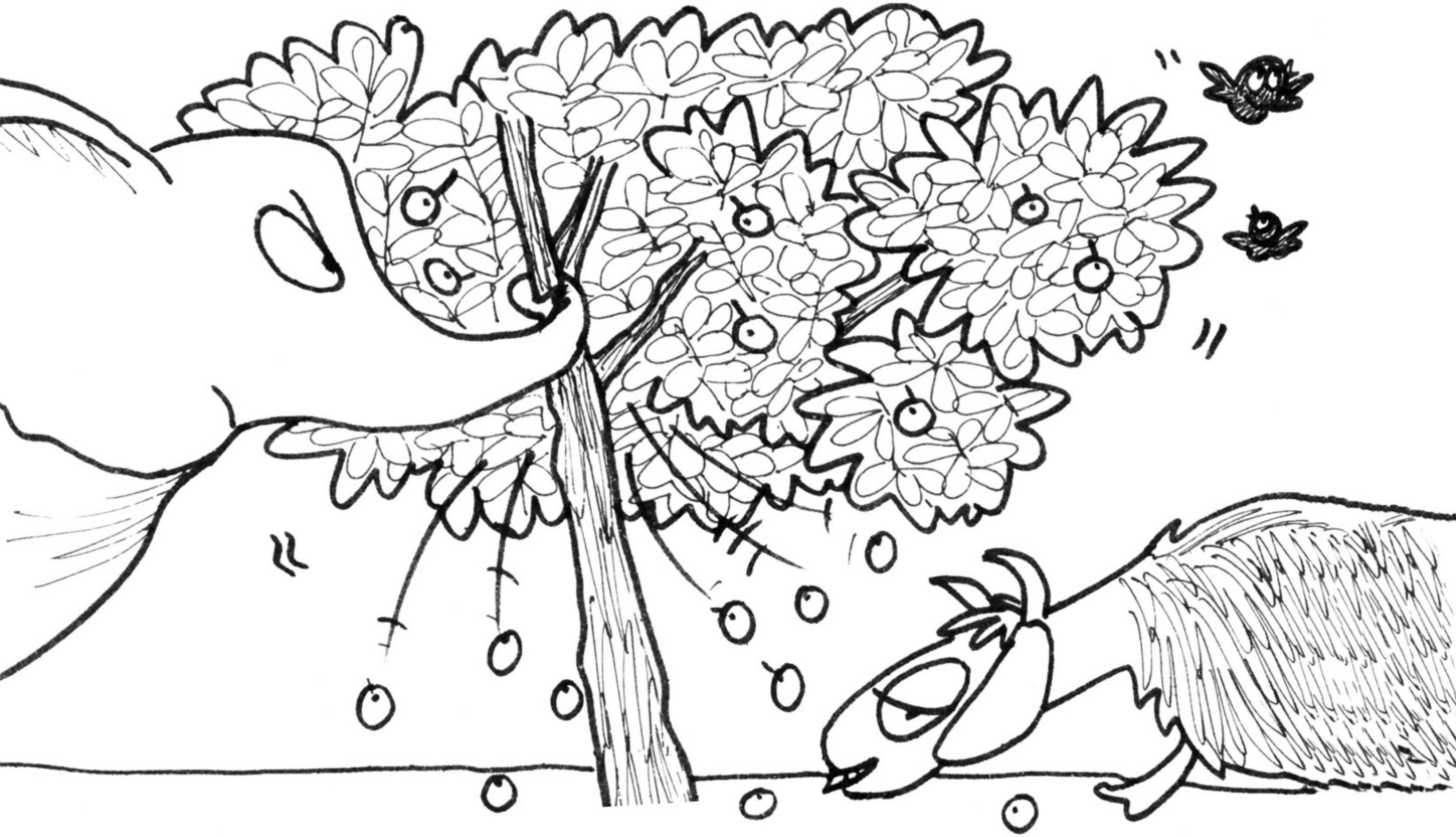


ଦିନେ ସେମାନେ ବଣକୁ ଗଲେ ।



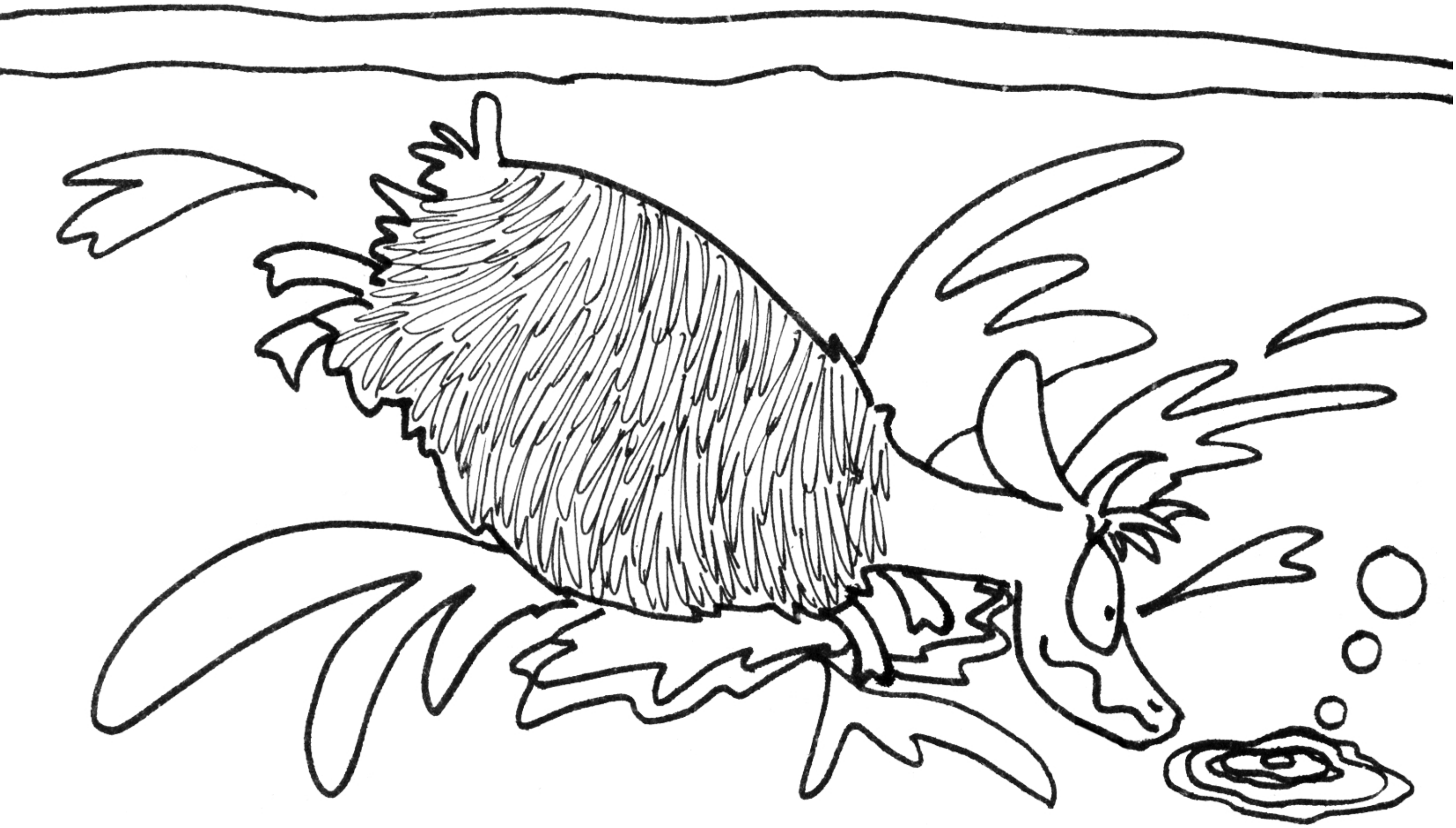
ବଣରେ ସେମାନେ ଗୋଟିଏ ପୋଖରୀ ଦେଖିଲେ ।

ପୋଖରୀ ପାଖରେ ଗୋଟିଏ ବରକୋଳି ଗଛ ଥିଲା ।

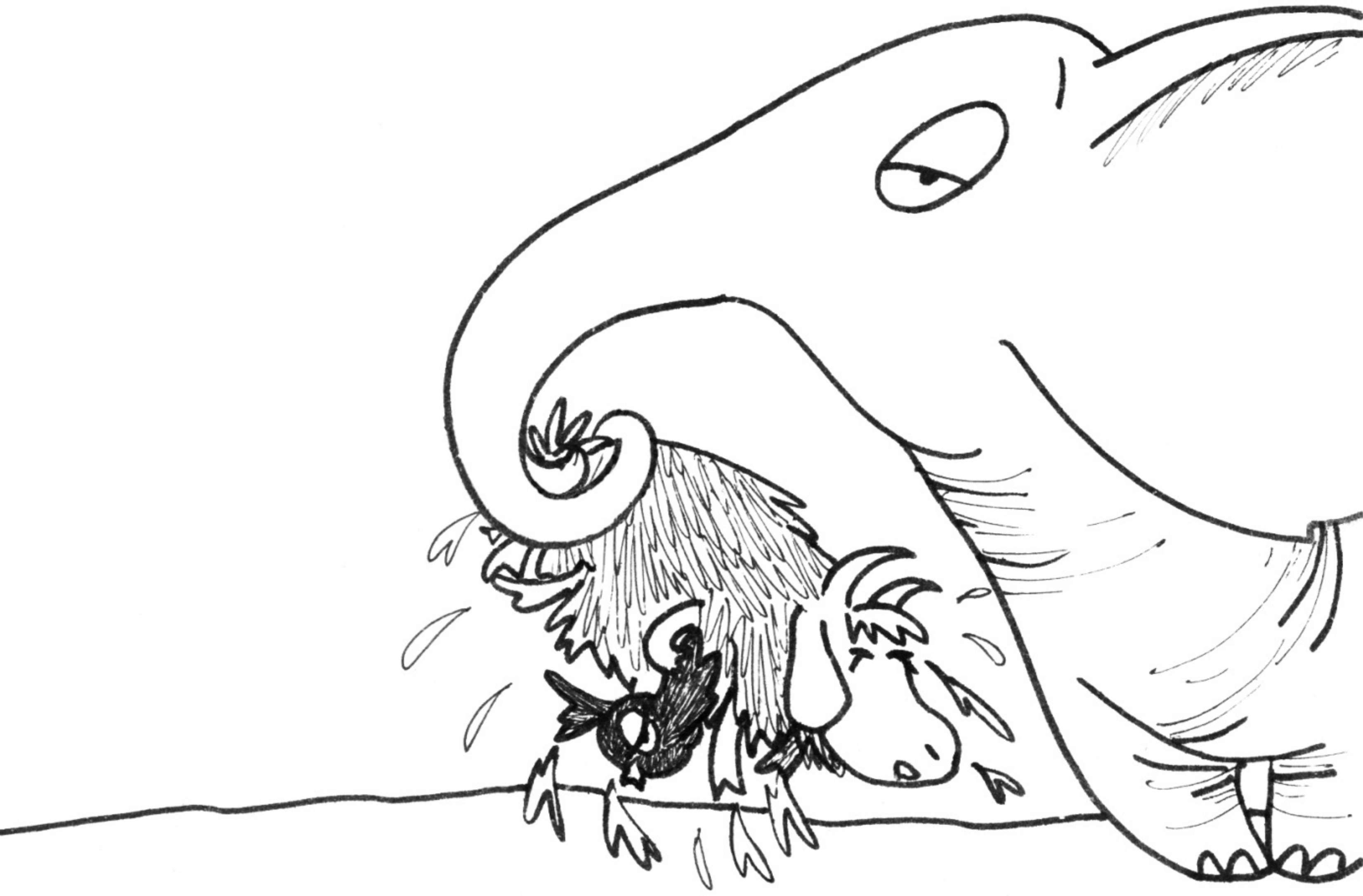


ହାତୀ ଗଛକୁ ହଲାଇଲା । ଛେଳି ଜଲଦି ଜଲଦି
କୋଳି ଖାଇଲା ।

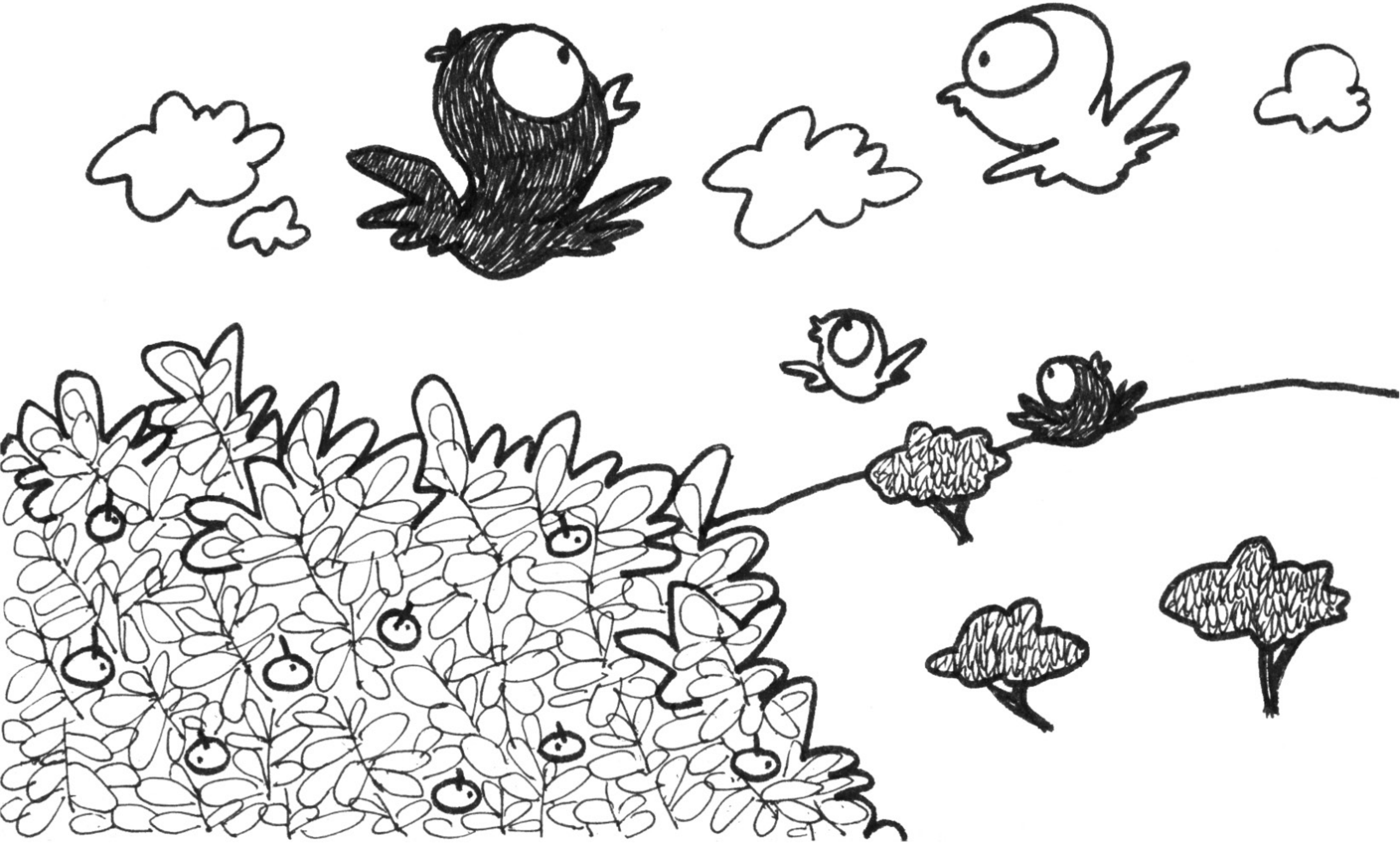
ସେତିକି ବେଳେ କୋଳିଗଛରେ ରହୁଥିବା
ଚଢ଼େଇଛୁଆଟିଏ ପାଣିରେ ପଡ଼ିଗଲା ।



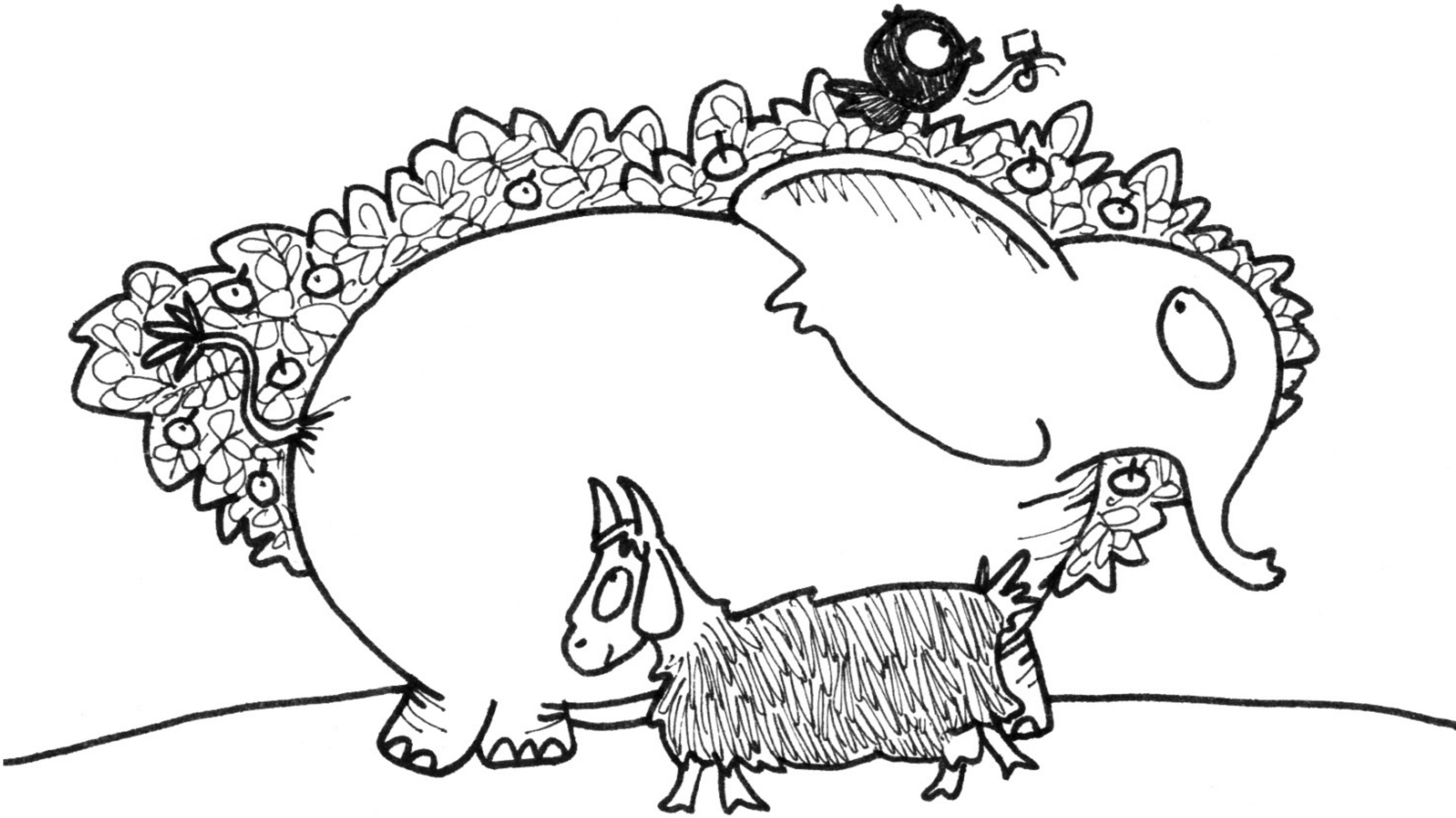
ଛେଳି ତାକୁ ବଞ୍ଚାଇବାକୁ ଯାଇ ନିଜେ ପୋଖରୀରେ ବୁଡ଼ିଯାଉଥିଲା ।



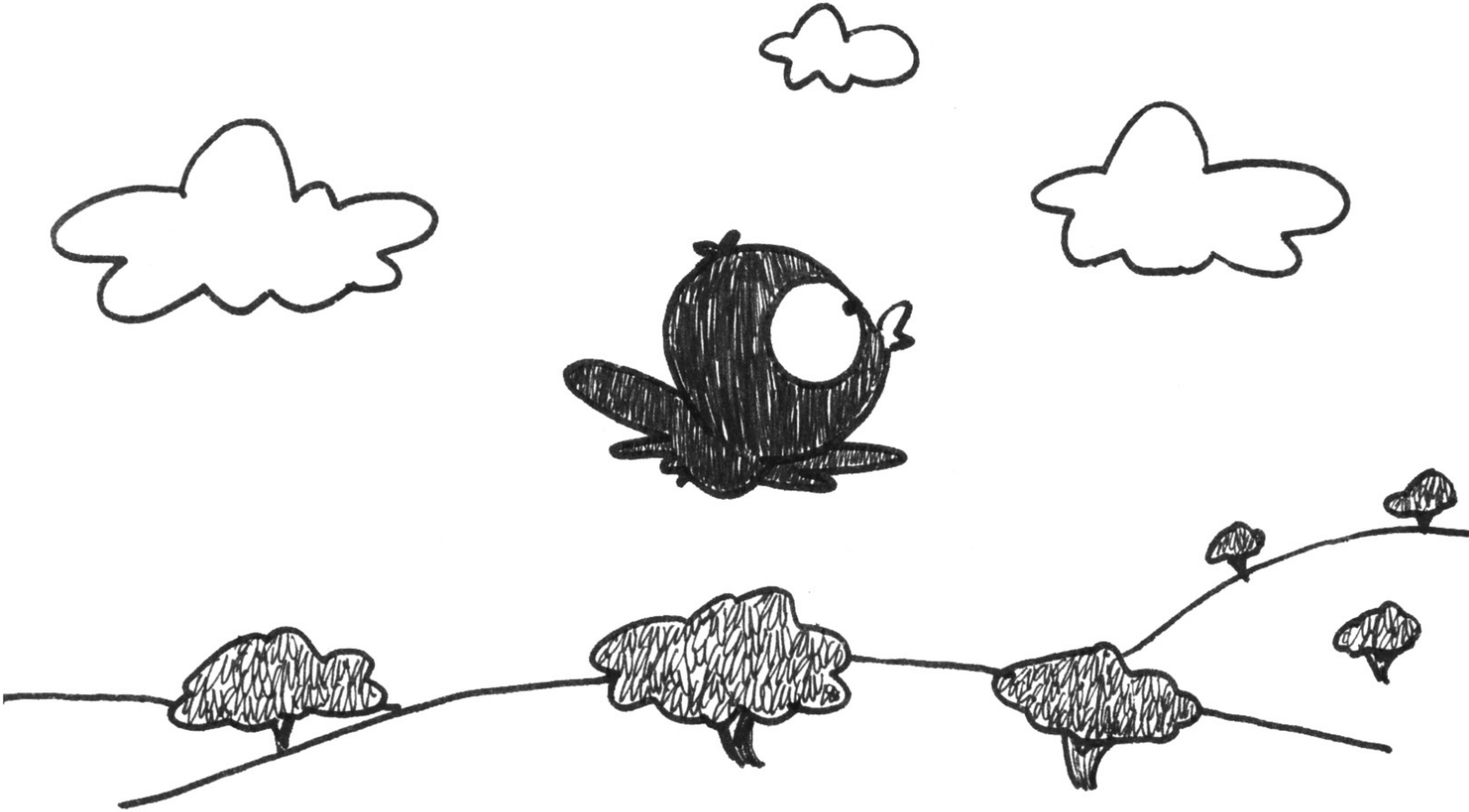
ହାତୀ ଦୁଇଜଣଙ୍କୁ ପୋଖରୀରୁ ବାହାରକଲା ।



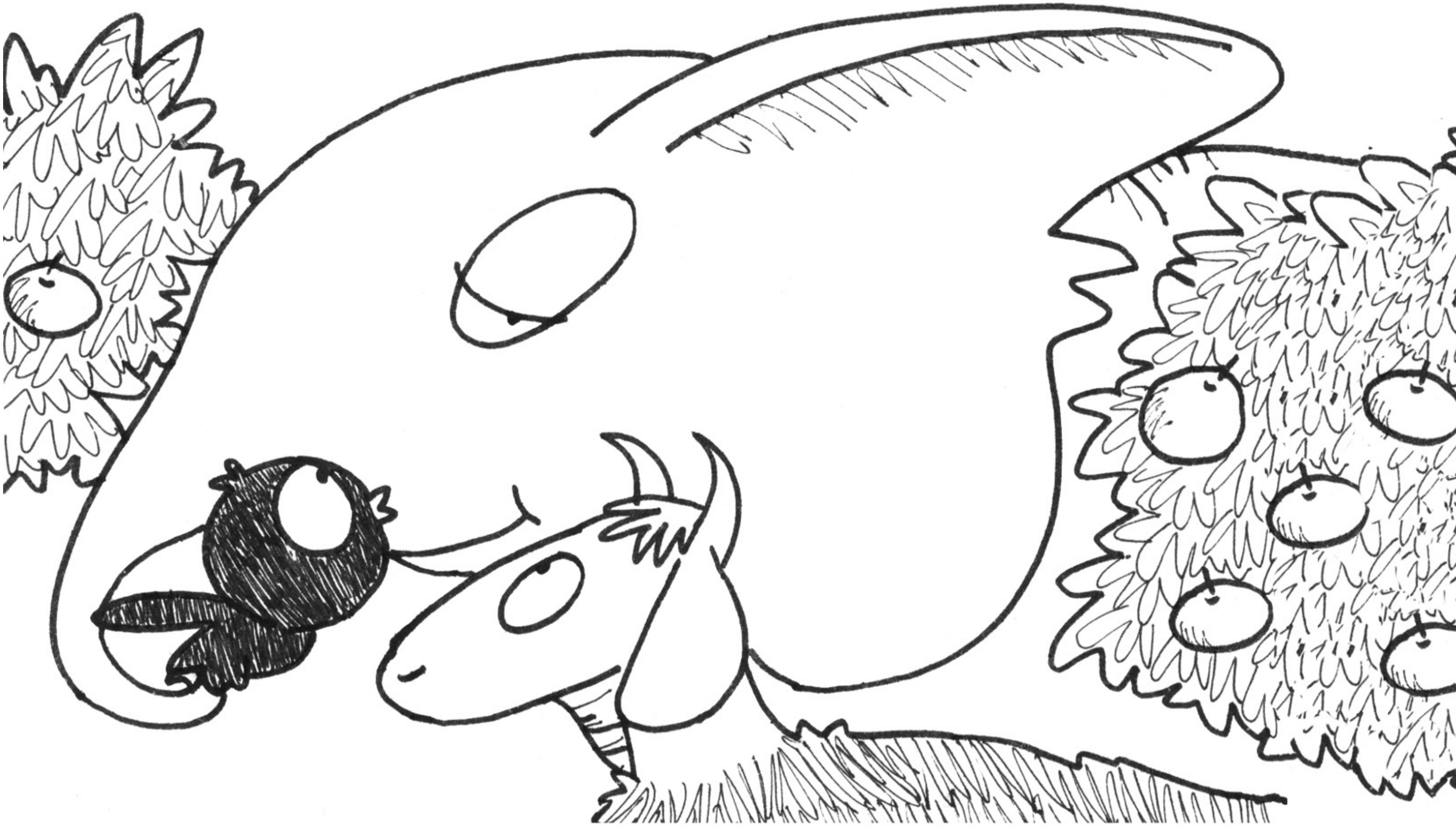
କିଛିଦିନ ଭିତରେ ଚଢ଼େଇଛୁଆଟି ବଡ଼ ହୋଇଗଲା ।



ଚଢ଼େଇ ଗଛ ଉପରେ ରୁହେ । ହାତୀ ଓ ଛେଳି ଗଛ ତଳେ ରୁହନ୍ତି ।



ଚଢ଼େଇ ଉଡ଼ିଉଡ଼ି କେଉଁ ଗଛରେ ଫଳ ଫଳିଛି
ଦେଖିଆସେ ।



ତା'ପରେ ତିନି ସାଙ୍ଗ ମିଶି ସେଠାକୁ ଯାଇ ବହୁତ ଫଳ ଖାଆନ୍ତି ।

ତିନି ସାଙ୍ଗ

TINI SANGA

Author: Ghanshyam Tiwari
Odia Translation: Santosh Kumar Mohanty

Illustration: Soumya Menon
Publication: Chetana Biswal, Bansi Sharma (Editorial support),
Indu Nair, Khizar Mohammad and Kamlesh Yadav (Production)

Odia translation of तीन साथी published by Eklavya Foundation.

Eklavya Foundation, September 2025
This story may be used for non-commercial educational purposes, without any alterations under similar Creative Commons license as long as the author and publisher are credited. For any other use, please contact the publisher.

First edition: November 2025 / 1000 copies
Paper: 100 gsm Maplitho and 220 gsm Paper Board (Cover)
ISBN: 978-93-48176-40-0
Price: ₹ 45.00

Developed with financial support from Parag Initiative of the Tata Trusts

Published by:
EKLAVYA FOUNDATION
Jamnalal Bajaj Parisar,
Jatkhedi, Bhopal - 462 026 (MP)
Phone: +91 755 - 297 7770, 71, 72
www.eklavya.in | books@eklavya.in

Box Corrugators and Offset printers, Bhopal, phone: +91 755 258 7651

parag
AN INITIATIVE OF TATA TRUSTS
eklavya

મૂલ્ય: ₹ 45.00

9 789348 176400